

KONKURS JĘZYKOZNAWCZY DLA SZKÓŁ PODSTAWOWYCH „WIEŻA BABEL” - FINAŁ
(czas pisania: 60 min)

Imię i nazwisko **PUNKTY**

Instrukcja

1. Poniżej znajdziesz 5 zadań, które należy rozwiązać, wpisując odpowiedzi w odpowiednie pola.
2. Na rozwiązanie zadań masz 60 minut.
3. Uważnie czytaj polecenia i wyraźnie wpisuj odpowiedzi.

Zadanie 1 (10 pkt.) Raz, dwa, trzy liczysz ty!

Poniżej zapisano 6 liczb w języku igbo*. Dopasuj do nich liczby zapisane cyframi arabskimi 12, 15, 25, 31, 42, 56.

iri ato. na otu	.....	iri abu.a na ise	.....	iri ano. na abu.a	.....
iri na ise	.....	iri na abu.a	.....	iri ise na isii	.....

Zapisz w igbo liczby: 61 – 10 –

* Igbo to język z nigero-kongijskiej rodziny językowej, którym posługuje się około 18 milionów mieszkańców południowo-wschodniej Nigerii. Jest językiem tonalnym, ale w danych zadania zrezygnowano z zaznaczenia tonów, ponieważ nie wpływają one na rozwiązanie.

Zadanie 2 (6 pkt.) Mów do mnie po maurytyjsku.

Poniżej zapisano listę słów w języku maurytyjskim* oraz ich odpowiedników w języku francuskim. Zapisz wyrazy oznaczone numerami od 1 do 6.

	maurytyjski	francuski		maurytyjski	francuski
1.	labarb	la barbe	11.	larul	la roule
2.	lager	la guerre	12.	lapo	la peau
3.	(1)	l'économie	13.	lakot	la cote
4.	lerb	l'herbe	14.	laraz	(3)
5.	liver	l'hiver	15.	(4)	le rat
6.	lapri	la prix	16.	lekol	l' école
7.	(2)	l'hôpital	17.	ledo	le dos
8.	le paraz	le parage	18.	laplaz	(5)
9.	loraz	l'orage	19.	latet	la tête
10.	lespri	l'esprit	20.	(6)	la porte

(1)..... (2) (3) (4) (5) (6).....

*Język maurytyjski to język kreolski (inaczej język mieszany, który powstaje z połączenia dwóch lub więcej języków), który powstał pod silnym wpływem języka francuskiego. Używa się go na Mauritiusie, liczba jego użytkowników przekracza 800 tys.

Zadanie 3 (6 pkt.) Wszystko na nie

Poniżej zapisano wyrażenia w języku tamazight* oraz ich polskie tłumaczenia. Uzupełnij puste miejsca.

berberyjski	polski	berberyjski	polski
.....	nie mówimy	nashny ounally shaye nghisse	nie kochamy
natta oulli ly shaye issawale	nie mówi	nashny ounally shaye nittsi	nie bierzemy
.....	nie dajemy	natta oulli ly shaye ittitashe	nie daje
natta oulli ly shaye ittary	nie pisze	.....	nie kocha
nashny ounally shaye nattary	nie piszemy	natta ouli ly shaye idasse	nie uśmiecha się

*Tamazight to określenie odnoszące się do rodziny języków berberyjskich, którym posługują się mieszkańcy Maroka, Sahary Zachodniej, północnej Algierii oraz Tunezji.

Zadanie 4 (11 pkt.)**Wszystko zostaje w rodzinie**

Podane są wyrazy w języku szwedzkim* oraz ich przekłady na język polski:

en svärmor – teściowa	en mormorsmor – prababka
ett barnbarnsbarn – prawnuk, prawnuczka	en dotterdotter – wnuczka w linii żeńskiej (córka córki)
en styvson – pasierb	en systerdotter – siostrzenica
en halvbror – przyrodni brat	en morfar – dziadek (ojciec matki)
en farbror – stryj	en svårson – zięć

Przetłumacz nazwy członków rodziny:

en morbror	en svårdotter	ett barnbarn
.....
siostra przyrodnia	pasierbica	wnuczka w linii męskiej
.....

Na ile sposobów można zapisać w języku szwedzkim *pradziadek*? Jakie relacje oznaczają poszczególne wyrazy?

.....

.....

.....

.....

*Szwedzkim w Szwecji oraz północnej Finlandii mówi około 9 milionów ludzi. W szwedzkim nie występuje dźwięk [z], ale istnieje dźwięk [ʃ] (brzmiący jak połączenie s i h), który występuje tylko w tym języku i określany jest jako *dźwięk sj*.

Zadanie 5 (7 pkt.)**Fach w rękę**

W tabeli poniżej podane są nazwy zawodów po hebrajsku oraz wyrazy pokrewne (w polskiej transkrypcji). W kolumnach zapisano także ich polskie tłumaczenia. Wypełnij luki.

hebrajski	polski	hebrajski	polski
bana	budował	banaj	budowniczy
keszet	___1___	kaszat	łuczniczka
gan	ogród	ganan	ogrodnik
dag	ryba	dajag	___6___
chut	nić	___3___	krawiec
dinej	___2___	danaj	sędzia
nafach	dmuchał	napach	kowal
tas	latał	tajas	___7___
chejl	moc	___4___	żołnierz
cajid	polowanie	___5___	myśliwy
sper	granica, dawniej ciąg	sapar	fryzjer

(1)..... (2) (3) (4)

(5) (6)..... (7).....

*Hebrajski to język z grupy języków semickich, którym obecnie mówi 5 milionów ludzi, zapisuje się go alfabetem hebrajskim (pismem spółgłoskowym).